



Currículum vitae
Impreso normalizado

Número de hojas que contiene: _____47_____

Nombre: M^a Isabel GONZÁLEZ REY

Fecha: 28.02.2017

Firma:

orcid.org/0000-0002-8015-344X

El arriba firmante declara que son ciertos los datos que figuran en este currículum, asumiendo en caso contrario las responsabilidades que pudieran derivarse de las inexactitudes que consten en el mismo.

No olvide que es necesario firmar al margen cada una de las hojas

Este currículum no excluye que en el proceso de evaluación se le requiera para ampliar la información aquí contenida.

APELLIDOS: GONZÁLEZ REY

NOMBRE: M^a ISABEL

SEXO:M

ESPECIALIZACIÓN : DRA. EN LINGÜÍSTICA FRANCESA

FORMACIÓN ACADÉMICA

LICENCIATURA/INGENIERIA FILOLOGÍA (Sec. Románicas-Francés) (CON GRADO)

CENTRO UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

FECHA JUNIO 1993

DOCTORADO EN FILOLOGÍA FRANCESA (JULIO 1998), CUM LAUDE

DIRECTOR DE TESIS: JESÚS LAGO GARABATOS

SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL

ORGANISMO: UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

FACULTAD, ESCUELA o INSTITUTO DEL C.S.I.C.: FACULTAD DE HUMANIDADES

DEPT./SECC./ UNIDAD ESTR.: FILOLOGÍA CLÁSICA, FRANCESA E ITALIANA

CATEGORIA PROFESIONAL Y FECHA DE INICIO: PROFESORA TITULAR DE UNIVERSIDAD (12.12.03) - ACREDITADA A CATEDRÁTICA (26.11.2015)

DIRECCION POSTAL: Campus Universitario- 27002 LUGO

TELEFONO (indicar prefijo, número y extensión): 981 563100 (EXT. 44483)

ACTIVIDADES ANTERIORES DE CARACTER CIENTIFICO O PROFESIONAL

FECHAS	PUESTO	INSTITUCION
1.08.94/29.09.95	Becaria Piñeiro	Centro de Investigación para as Humanidades Ramón Piñeiro
01.10..95/3.02.00	Prof. agreg. de secundaria	IES de Cacheiras (Teo- A Coruña) IES de Rodeira (Cangas-Pontevedra)
4.02.00/11.12.03	Prof. asoc. de universidad	Universidad de Santiago de Compostela

IDIOMAS DE INTERES CIENTIFICO (R=regular,B=bien,C=correctamente)

<i>IDIOMA</i>	<i>HABLA</i>	<i>LEE</i>	<i>ESCRIBE</i>
---------------	--------------	------------	----------------

FRANCÉS	C	C	C
INGLÉS	B	C	C
GALLEGO	B	C	C
ITALIANO	R	C	B
ALEMÁN	R	B	R

FRANCÉS: NIVEL C2 *
INGLÉS: NIVEL B2
GALLEGO: NIVEL B2
ITALIANO: NIVEL B1
ALEMÁN: NIVEL A2

-
- Niveles del Marco Europeo Común de Referencia para las lenguas Extranjeras

PARTICIPACION EN PROYECTOS DE INVESTIGACION FINANCIADOS

TITULO DEL PROYECTO: Diccionario de Fraseoloxía Galega

ENTIDAD FINANCIADORA: Xunta de Galicia

DURACION DESDE: 1-08-1994 *HASTA:* 29-09-1995

INVESTIGADOR PRINCIPAL: D. Xesús Ferro Ruibal

TITULO DEL PROYECTO: A feminización dos nomes de profesións, oficios, cargos e títulos en galego

ENTIDAD FINANCIADORA: Xunta de Galicia

DURACION DESDE: 01-10-1995 *HASTA:* 30-06-1996

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dr. Jesús Lago Garabatos

TITULO DEL PROYECTO: Lingua e discurso. Aspectos semánticos e pragmáticos do francés contemporáneo (PGIDT01PXI20407PR)

ENTIDAD FINANCIADORA: Xunta de Galicia (1. 288.000 pts)

DURACION DESDE: Julio 2001 *HASTA:* Julio 2003

Nº de investigadores participantes: 4

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dra. Montserrat López Díaz

TITULO DEL PROYECTO: La fraseología en la lengua y en el discurso: estudio de las expresiones fijas en el oral y en el escrito (PGIDT04PXIA26302PR)

ENTIDAD FINANCIADORA: Xunta de Galicia (8.5000 euros)

DURACION DESDE: 04/06/2004 *HASTA:* 03/06/2006

Nº de investigadores participantes: 5

INVESTIGADOR PRINCIPAL: **Dra. M^a Isabel González Rey**

TITULO DEL PROYECTO: Congreso internacional de fraseología e paremiología

ENTIDAD FINANCIADORA: Xunta de Galicia - CONSELLERÍA DE INNOVACIÓN E INDUSTRIA- Dirección Xeral de Investigación, Desenvolvemento e Innovación I+D+i. (cód. 2006/RC008-5)

DURACION DESDE: 19.09.06 *HASTA:* 22.09.2006

INVESTIGADOR PRINCIPAL: **Dra. M^a Isabel González Rey**

TITULO DEL PROYECTO: Congreso internacional de fraseología e paremiología

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación y Ciencia (Ciencia y Tecnología- Proyectos I+D+I- Acciones complementarias) (cód.HUM2006-27404-E/FILO) (6.000€)

DURACION DESDE: 19.02.2006 *HASTA:* 22.09.2006

INVESTIGADOR PRINCIPAL: **Dra. M^a Isabel González Rey**

TITULO DEL PROYECTO: La estructura idiomática del alemán y el español. Un estudio cognitivo a partir de un corpus onomasiológico (cód. HUM2007-62198/FILO).

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación y Ciencia (28.798 €)

DURACION DESDE: 2007 *HASTA:* 2010

Nº de investigadores participantes: 8

Baja aceptada el 16 de julio de 2008

INVESTIGADOR PRINCIPAL: **Dra. Carmen Mellado Blanco**

TITULO DEL PROYECTO: Adquisición de la competencia idiomática y discursiva del francés lengua extranjera en contexto español: Elaboración de un corpus textual bilingüe con fines didácticos (cód. FFI2010-15092)

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia e Innovación (12.000€)

DURACION DESDE: octubre 2010 *HASTA:* octubre 2013

Nº de investigadores participantes: 8

Ampliado hasta el 30 de junio de 2014

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Dra. M^a Isabel González Rey

TITULO DEL PROYECTO: Acción Complementaria FFI2010-11912-E Unidades Fraseológicas y TIC

ENTIDAD FINANCIADORA: M^o Ciencia e Innovación (6.000 euros)

ENTIDADES PARTICIPANTES: UCM-USC-Univ. Murcia

DURACIÓN DESDE: 2011 **HASTA:** 2011

INVESTIGADOR RESPONSABLE: Dra. Julia SEVILLA MUÑOZ

TITULO DEL PROYECTO: Acción Complementaria: FFI2011-15729-E (subprograma FILO) (FRADITRAD)

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Economía y Competitividad (5.000€)

ENTIDADES PARTICIPANTES: USC-UCM-Univ. Murcia-Univ. de Alicante

DURACIÓN DESDE: 2012 **HASTA:** 2012

INVESTIGADOR RESPONSABLE: Dra. M^a Isabel González Rey

TITULO DEL PROYECTO: RELEX (*Rede de Lexicografía*) [cód. R2014/042]

ENTIDAD FINANCIADORA: Xunta de Galicia (120.000 €) – Modalidad de Redes

ENTIDADES PARTICIPANTES: UDC-USC-UVIGO

DURACIÓN DESDE: 01.01. 2014 **HASTA** 30.11.2015

INVESTIGADOR RESPONSABLE: Dra. M^a Dolores Sánchez Palomino

TITULO DEL PROYECTO: RELEX (*Rede de Lexicografía*) [cód. ED341DR 2016/046]

ENTIDAD FINANCIADORA: Xunta de Galicia (120.000 €) – Modalidad de Redes

ENTIDADES PARTICIPANTES: UDC-USC-UVIGO

DURACIÓN DESDE: 15.11. 2016 **HASTA** 14.11.2018

INVESTIGADOR RESPONSABLE: Dra. M^a Dolores Sánchez Palomino

Patentes y Modelos de utilidad (productos con registro de propiedad intelectual)

Inventores (p.o. de firma): M^a Isabel González Rey

Título: *Parlons idiomatique!*

Objeto de Propiedad intelectual: texto con ejercicios y cuestionarios

Clase de obra: didáctica-científica

ISBN: 978-2-930481-39-5

N. de solicitud: SC-322-05 País de prioridad: España

Fecha de prioridad: 2007

Entidad titular:

Países a los que se ha extendido:

Empresa/s que la están explotando:

Autores (p.o. de firma): M^a Isabel González Rey; Vilmos Bárdosi; Jean-Louis Dufays; Ascensión Sierra Soriano; Fernande Ruiz Quemoun; M^a Ángeles Solano Rodríguez, Claire Nicolas

Título: *Phraseotext – Le français idiomatique (DVD)*

Objeto de Propiedad intelectual: Contenidos originales de multimedia

Clase de obra: multimedia

Código ISAN: 0000-0003-9DB1-0000- F-0000-0000-T

Depósito legal: C458-2015

ISBN: 978-84-16533-50-3

N. de solicitud: SC-0399-2015 (fecha de presentación: 04.12.2015)

Registrada con el número: 03/2016/60

País de prioridad: España, Bélgica, Hungría

Fecha de prioridad: 2015

Entidad titular: USC, Uni. de Budapest, Uni de Louvain-la-Neuve, Uni de Alicante, Uni de Murcia, Uni. Complutense de Madrid

Países a los que se ha extendido:

Empresa/s que la están explotando:

PUBLICACIONES

LIBROS (monografías):

- 1) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: *La Phraséologie du Français*
Presses Universitaires du Mirail, coll. Interlangues, TOULOUSE –FRANCE, 268 pp
Fecha: **2002 (1^a edición)**
- 2) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: *La didactique du français idiomatique*
Cortil-Wodon: E.M.E. & InterCommunications sprl. collection «Discours et Méthodes».
BÉLGICA, 217 pp
Fecha: **2007**
- 3) M^a Isabel GONZÁLEZ REY & Vilmos BÁRDOSI: *Dictionnaire phraséologique thématique français-espagnol (Dictionnaire de locutions françaises et de leurs équivalents espagnols)*. AXAC, Lugo, 366 pp
Fecha : **2012**
- 4) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: *La Phraséologie du Français*
Presses Universitaires du Mirail, coll. Interlangues, TOULOUSE –FRANCE, 226 pp
Fecha: **2015 (2^a edición)**
- 5) M^a Isabel GONZÁLEZ REY & Tomás JIMÉNEZ JULIÁ : *La complémentation du verbe en français et en espagnol*
Éditions Universitaires Européennes, Saarbrücken, GERMANY, 91 pp
Fecha : **2016**

EDICIONES DE LIBROS:

- 1) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (Coordinadora de la traducción y traductora): *Cinq siècles d'Histoire Universitaire: Gallaecia Fulget. V Centenario da Universidade de Santiago de Compostela (1495-1995)*. UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA. SANTIAGO DE COMPOSTELA, pp. 1-613.
Fecha: **1996**
 - 2) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (Coord.): *Discours sur la langue, discours sur la culture*. Servivio de Publicacións e Intercambio Científico- Universidad de Santiago de Compostela- ICE, colec. Materiais Didácticos 21, pp. 1-163.
Fecha: **2003**
 - 3) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (Coord.): *Le français en clichés*. AXAC: LUGO. pp. 1-140.
-

Fecha: **2004**

4) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (Coord.): *L'humour: un outil pédagogique en classe de FLE*. AXAC: LUGO, pp. 1-167.

Fecha: **2005**

5) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (Coord.): *Les expressions figées en didactique des langues étrangères/Las expresiones fijas en la didáctica de las lenguas extranjeras*. E.M.E. & InterCommunications sprl. collection « Proximités- Didactique ». Cortil-Wodon – BÉLGICA, pp. 1-236.

Fecha: **2007**

6) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (Coord.): *Idioms Acquisition. Methodology and resources./Adquisición de las expresiones hechas. Metodología y recursos*. Cortil-Wodon: E.M.E. & InterCommunications sprl. collection «Proximités- Didactique». Cortil-Wodon: BÉLGICA., pp. 1-250.

Fecha: **2007**

7) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (Coord.): *A Multilingual Focus on Contrastive Phraseology. Techniques for Transaltion*. Verlag Dr. Kovač: Hamburg- ALEMANIA., pp. 1-311.

Fecha: **2008**

8) M^a Isabel GONZÁLEZ REY, Alexandre VEIGA RODRÍGUEZ (Coord.): *La diversité linguistique*. AXAC.LUGO, pp. 1-440.

Fecha: **2008**

9) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (Coord.): *Unidades fraseológicas y TIC*, Instituto Cervantes, Biblioteca Fraseológica y Paremiológica, serie “Monografías”, 2

Fecha: **2012**

10) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (Coord.): *Phraseodidactic Studies on German as a Foreign Language*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač (ALEMANIA)

Fecha: **2013**

11) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (Coord.): *Outils et Méthodes d'apprentissage en Phraséodidactique*, coll. Proximité-Didactique. Cortil-Wodon : InterCommunications-E.M.E (BÉLGICA)

Fecha: **2014**

12) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (Coord.): *Didáctica y traducción de las unidades fraseológicas*, col. USC Edita (Universidad de Santiago de Compostela)

Versión papel: ISBN-13: 978-84-15876-23-6

Versión digital: ISBN-13: 978-84-16183-68-5

Fecha: **2014**

NÚMEROS ESPECIALES DE REVISTAS:

1) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (coord.): *Le Langage et L'homme*, nº 44, vol. 2. Dossier sur La didactique du FLE sur la péninsule ibérique. E.M.E: Cortil.Wodon (BÉLGICA). Pp. 1-126.

Fecha: **2009**

2) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (ed.), *Phraseology, Phraseodidactics and Grammar of Constructions*, número especial de *Journal of Social Sciences*, 11 (3) [<http://thescipub.com/journals/jss/psi>]

Fecha: **2015**

3) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (ed.): *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 17, Xunta de Galicia.

Fecha: **2016**

4) M^a Isabel GONZÁLEZ REY (ed.), *A Multilingual Focus on Lexicography and Phraseography*. Open Linguistics, De Gruyter Edition.

Fecha: **2017**

CAPÍTULOS DE LIBRO:

1) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "Estudio de la idiomaticidad en las unidades fraseológicas", in Gerd Wotjak (ed.), *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*. Vervuert-Iberoamericana. FRANKFURT AM MAIN/MADRID, pp. 57- 73.

Fecha: **1998**

2) M^a Isabel GONZÁLEZ REY- Jesús LAGO GARABATOS: *Analyse des caractéristiques des unités phraséologiques*, in Luis Gastón Elduayen y Jesús Cascón Marcos (eds.), *Análisis del discurso*. Editorial Universidad de Granada.GRANADA, pp. 119-136.

Fecha: **2000**

3) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "La fraseología de la música: la productividad y mutabilidad de sus expresiones fijas", in LUQUE, Juan de Dios & PAMIES, Antonio (eds), *La creatividad en el lenguaje: colocaciones idiomáticas y fraseología*. Método Ediciones. GRANADA, pp. 73-96.

Fecha: **2005**

4) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: «Les identités de genre dans les expressions idiomatiques du français » in Juan de Dios Luque Durán, Antonio Palies Bertrán (eds.), *Interculturalidad y lenguaje*, T. I, *El significado como corolario cultural*, Granada Lingvistica- Serie Collectae. GRANADA, pp. 253-263.

Fecha: **2007**

5) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "L'enseignement du français juridique dans le cadre des études universitaires espagnoles", en Francine Thyrion, Fiorella Flamini (éds), Variations et interculturel dans l'enseignement du FLE : objectifs spécifiques et contextes d'apprentissage, E.M.E. & InterCommunications sprl. collection «IRIS». Cortil-Wodon – BÉLGICA, pp. 69-85.

Fecha: **2007**

6) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: «Les représentations collectives sur l'homme et la femme dans les expressions figées» in Carmen González Royo, Pedro Mogorrón Huerta (eds.): *Estudios y análisis de fraseología contrastiva: lexicografía y traducción*. Universidad de Alicante. ALICANTE, pp. 83-98.

Fecha: **2008**

7) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: " Le rôle de la phraséologie dans la mise en discours de la langue juridique" en Conde Tarrío (ed), *Aspectos formales y discursivos de las expresiones fijas*. Peter Lang. FRANKFURT AM MAIN, BERLIN, BERN, BRUXELLES, NEW YORK, OXFORD, WIEN. pp. 121-140.

Fecha: **2008**

8) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: « L'opacité dans les expressions idiomatiques: un écart à la norme ou un échec de l'esprit ?», in S. Mejri y P. Mogorrón, *Opacité, idiomatité, traduction*, Universitat d'Alacant, pp. 179-196.

Fecha : **2010**

9) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: «La phraséographie, l'aînée et la cadette de la phraséologie », in Radostina Zaharieva & Stefana Kaldieva-Zaharieva (eds.), *Linguistic Studies in honour of Prof. Siyka Spasova-Mihaylova*, Bulgarian Academy of Sciences - Institute for Bulgarian Language " Prof. Lyubomir Andreichin", Academic Publishing House "Prof. Marin Drinov", Sofia, pp. 213-239.

Fecha : **2011**

10) M^a Isabel GONZALEZ REY: «La phraséodidactique du français, un siècle de vie: de Charles Bally à aujourd'hui» in Antonio Pamies; Lucía Luque-Nadal; José-Manuel Pazos (eds.), *Multi-lingual Phraseography: Translation and Learning Applications*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag. pp. 225-234.

Fecha : **2011**

11) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: «La mise à l'épreuve de l'idiomaticité en traduction littéraire : étude comparée d'un texte « à fautes » traduit dans deux langues cibles», in Dávid Szabó (dir.): *Mots, phrasèmes, dictionnaires* (Mélanges offerts à Vilmos Bárdosi pour ses 60 ans), Budapest : Université Eötvös Loránd, pp. 153-173.

Fecha: **2012**

12) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: «Le Sigle : mot simple ou mot construit. Une approche phraséologique à la siglaison", in Blanco, X.; Fuentes, S. Mejri, S. (éds): *Les locutions*

nominales en langue générale, Servei de Publicacions de l'Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra (Barcelona). pp. 125-142.

Fecha: **2012**

13) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: «Creación de un corpus literario paralelo como herramienta didáctica en fraseología bilingüe francés-español: criterios de composición», in V. Durante (ed.): *Fraseología y paremiología: enfoques y aplicaciones*, Instituto Cervantes, Biblioteca Fraseológica y Paremiológica, serie "Monografías", 5, 153-175.

Fecha: **2014**

14) M^a Isabel GONZALEZ REY & Tomás JIMÉNEZ JULIÀ: «Les fonctions des compléments du verbe en français et en espagnol. Vision contrastive», dans Gautier, Antoine / Pino Serrano, Laura / Valcárcel Riveiro, Carlos / Van Raemdonck, Dan (dir.): *ComplémentationS*, P.I.E. Peter Lang, GRAMM-R. Études de linguistique française , pp. 175-192.

Fecha : **2014**

15) M^a Isabel GONZALEZ REY: "Application d'un double parcours acquisitionnel et didactique à la phraséodidactique du FLE », en Pedro Mogorrón & Fernando Navarro Domínguez : *Fraseología, Didáctica y Traducción*, Frankfurt am Main : Peter Lang (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation), pp. 199-226.

Fecha : **2015**

16) M^a Isabel GONZALEZ REY: "Pautas para la adquisición de competencias receptivas en la Fraseodidáctica del FLE", en Rosemeire Selma Monteiro (ed.) "Certas palavras o vento non leva", Editorial Parole – Fortaleza, Brasil, pp. 57-84.

Fecha : **2015**

17) M^a Isabel GONZALEZ REY: "Fraseologización e idiomatización en traducción literaria", en Manuel Sevilla Muñoz (ed.): *Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica: ámbitos, recursos y modalidades*, Instituto Cervantes, Biblioteca Fraseológica y Paremiológica, serie "Monografías", 6 pp. 143-160.

Fecha : **2015**

18) M^a Isabel GONZALEZ REY: "A "morriña" como elemento de estudo da linguopaisoloxía galega" – en *Lingua, pobo e terra* – Estudos en homenaxe a Xesús Ferro Ruibal. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, Centro Ramón Piñeiro para a investigación en humanidades, pp. 303-324.

Fecha : **2016**

19) M^a Isabel GONZALEZ REY: « Une approche analogique à la compétence phraséologique : une double compétence, intégrale et intégrée », in Philippe Monneret, Antonio Pamies & Salah Mejri (eds): *Analogie, Figement et polysémie. Language Design*, Special Issue, pp 165-188 .

Fecha : 2016.

20) M^a Isabel GONZALEZ REY: « PHRASÉOTEXT – Le Français Idiomaticque : une méthode d’enseignement-apprentissage en phraséodidactique du FLE » en S. Mejri (ed.) : París : Éditions Honoré Champion (en prensa)

21) M^a Isabel GONZALEZ REY: “Pautas para la adquisición de competencias productivas en la Fraseodidáctica del FLE” – Suzete Silva (Univ. de Londrina, Brasil) (en prensa)

22) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: “Competencia fraseológica y modelo pedagógico: el caso del método PHRASÉOTEXT” – Pedro Mogorrón Huerta – Ed. John Benjamins- (en prensa)

23) M^a Isabel GONZÁLEZ REY : « Comment acquérir un savoir grammatical en FLE par le biais de la phraséologie” - Zvonko NIKODINOVSKI, (Skopje – Macedonia) (en prensa)

ARTÍCULOS DE REVISTAS

1) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: “Proposta para a didáctica das expresións idiomáticas en linguas estranxeiras”, *Revista Galega do Ensino*, 6, pp. 161- 173.

Fecha: 1995

2) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: “Le rôle de la métaphore dans la formation des expressions idiomatiques”, *Paremia*, 4, pp. 157- 167.

Fecha: 1995

3) M^a Isabel GONZÁLEZ REY-M^a Xesús ANIDO SILVOSA: “Un tipo especial de unidade fraseolóxica: Os Alcumes”, *Boletín de Estudios del Seminario “Fontán-Sarmiento”*, 17, pp. 25-54.

Fecha: 1996

4) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: “La valeur stylistique des expressions idiomatiques en français”, *Paremia*, 6, pp. 291- 296.

Fecha: 1997

5) M^a Isabel GONZÁLEZ REY- Jaime VARELA SIEIRO: “A linguaxe da baralla: unha práctica de recollida”, *Boletín de Estudios del Seminario “Fontán-Sarmiento”*, 19, pp. 75-83.

Fecha: 1998

6) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: “La mise en discours des expressions idiomatiques françaises », *Paremia*, 8, pp. 249- 254.

Fecha: **1999**

7) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "La presencia de la comparación en la construcción de expresiones idiomáticas del español y del francés", *Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, 3, Presses Univ. d'Orléans, pp. 213- 228.

Fecha: **2000**

8) M^a Isabel GONZÁLEZ REY- M^a Isabel VEIGA LEVRAY: "Arbitrariedad, motivación y desmotivación de las expresiones idiomáticas", *Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, 4, Presses Univ. d'Orléans, pp. 13- 31

Fecha: **2002**

9) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "A Fraseodidáctica: un eido da fraseoloxía aplicada", *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 6, pp. 113- 130.

Fecha: **2004**

10) M^a Isabel GONZÁLEZ REY- Monserrat LÓPEZ DÍAZ: "De l'opacité des séquences figées comme exception sémantique", *Faits de langues*, 25 Ophrys, pp. 239- 244.

Fecha: **2005**

11) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "A fraseodidáctica e o marco europeo común de referencias para as linguas", *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 8, pp. 123-145.

Fecha: **2006**

12) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: « Nouvelles technologies de la communication, nouvelle typologie des discours », *Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain*, vol. 32, n^o1-4, pp. 211- 229.

Fecha: **2006**

13) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "Les expressions figées au service de la Communication Politique", *Anales de l'Université de Craiova, SERIA ȘTIINȚE FILOLOGICE LINGVISTICĂ ANUL*, XXX, Nr. 1-2, Universidad de Craiova, pp. 58-72.

Fecha: **2008**

14) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "L'enseignement du français professionnel en Espagne. Le cas du français juridique", *Le Langage et L'homme*, 44/2, pp. 117-128.

Fecha: **2009**

15) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: " Une approche didactique aux caractéristiques de la langue juridique ", *Annales de l'Université de Craiova, Langues et Littératures romanes*, XIII/1, pp. 184-204.

16) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "La parémiographie: éclosion et constitution d'une discipline à part entière", *Paremia*, 19, pp. 147-158.

Fecha: **2010**

17) M^a Isabel GONZÁLEZ REY & Tomás JIMÉNEZ JULIÀ: «Regard sur le complément indirect dans la grammaire française à partir du complément direct dans la grammaire espagnole », *Çédille, revista de estudios franceses* 8, pp. 141-161.

Fecha : **2012**

18) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: “De la Didáctica de la fraseología a la Fraseodidáctica”, in Julia Sevilla (ed.), *Paremia*, 21, pp. 67-84.

Fecha: **2012**

19) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: « Le complément objet : relevé des difficultés d’identification et d’emploi en situation d’apprentissage d’une L2 », *Annals of the University of Craiova. Series Philology. Linguistics* (Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică), issue: 12 / 2013, pp 70-89 [www.ceeol.com]

Fecha: **2013**

20) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: « Le « double » principe d’idiomaticité en traduction littéraire », en RFULL (Revista de Filología de la Universidad de La Laguna), n 32, enero 2014, pp. 227-244.

Fecha: **2014**

21) M^a Isabel GONZÁLEZ REY : « Quels rapports entre Grammaire des Constructions et Phraséologie en Didactique des Langues Vivantes ? » *Cahiers de Lexicologie*, 108, pp. 147-160.

[<http://dx.doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06281-3.p.0147>]

Fecha: **2016**

22) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: “Le dictionnaire phraséodidactique : sa place dans la didactique de la phraséologie », *Studii de lingvistică* (en prensa)

ACTAS DE CONGRESOS

1) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: “Saber idiomas: una exigencia del mundo laboral actual”, in A. Rial y M. Fernández (eds.), *I Encontro Internacional de Galicia e Norte de Portugal de formación para o traballo*. Tórculo Artes Gráficas. SANTIAGO DE COMPOSTELA pp. 381- 389.

Fecha: **1999**

2) M^a Isabel GONZÁLEZ REY- Jesús LAGO GARABATOS: “Remarques sur un couple rebelle qui n’est pas si rebelle: le couple an/année”, en Casal Silva, M. L., *et alii* (eds.), *La Lingüística Francesa en España camino del siglo XXI*. Arrecife Producciones. MADRID, pp. 557-571

Fecha: **2000**

3) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "Constructions endocentriques et exocentriques des unités phraséologiques", en Casal Silva, M. L., et alii (eds.), *La Lingüística Francesa en España camino del siglo XXI*. Arrecife Producciones. MADRID, pp. 539-555.

Fecha: **2002**

4) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "Contribución a una reflexión sobre las colocaciones" in A. Veiga, M. González Pareira, M. Souto Gómez (eds.): *Léxico & Gramática*, Tris Tram, LUGO, pp. 155-171

Fecha: **2002**

5) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "Aller retour entre les collocations et les expressions idiomatiques", en .J. M. Oliver Frade y otros (eds.), *Isla Abierta. Estudios franceses en memoria de Alejandro Cioranescu*, Tomo II, Servicio de publicaciones de la Universidad de La Laguna. LA LAGUNA, pp. 623-642.

Fecha: **2004**

6) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "La noción de 'hapax' en el sistema fraseológico francés y español", en R. Almela, E. Ramón Trives, G. Wotjak (eds.), *Fraseología contrastiva, con ejemplos tomados del alemán, español, francés e italiano*. Servicio de publicación de la Universidad de Murcia. MURCIA, pp. 313-327.

Fecha: **2005**

7) M^a Isabel GONZÁLEZ REY- Virginia FERNÁNDEZ GONZÁLEZ: "La didactique des expressions figées en langue étrangère", en M. Casado velarde, R. González ruiz, M^a V. Romero Gualda (eds.), *Análisis del discurso: lengua, cultura, valores*. Volumen I. Arco/Libros. MADRID, pp. 1015-1029.

Fecha: **2006**

8) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "L'espace réservé à la phraséologie dans la didactique du F.L.E.", en Angeles Sirvent Ramos, J. L. Arráez y otros (eds.), *Espacio y Texto en la cultura francesa. Espace et Texte dans la culture française*. T. III. Universitat d'Alacant. ALICANTE, pp. 1421-1439. Fecha: **2006**

9) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "Siglaison et sigles: du procédé au produit", en Montserrat López Díaz, María Montes López (eds.), *Perspectives fonctionnelles. Emprunts, économie et variation dans les langues*. AXAC. LUGO, pp. 233-239.

Fecha: **2006**

10) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: "Les stéréotypes linguistiques et culturels des expressions idiomatiques", en Henry Boyer (ed.), *Stéréotypage, stéréotypes: fonctionnements ordinaires et mises en scène. Perspectives interdisciplinaires*. T. 4 *Langue(s), discours*. Editions L'harmattan. MONTPELLIER, FRANCE, pp. 101-112.

Fecha: **2007**

11) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: “Les enjeux de la phraséologie en matière de traduction spécialisée”, en *Unionea Latină/ Union latine*, (CD): *Théorie, pratique et didactique de la traduction spécialisée*, CRAIOVA-RUMANÍA, pp. 40-47.

[http://www.observatoireplurilinguisme.eu/portalingua/dtil.unilat.org/colocviu_craiova_2009/actes/comunicari_actes_2009.pdf]

Fecha: **2009**

12) M^a Isabel GONZÁLEZ REY: “La phraséodidactique en action: les expressions figées comme objet d’enseignement”, FRANCIA

La culture de l’autre : l’enseignement des langues à l’Université - Actes. 2010.

La Clé des Langues (Lyon: ENS LSH/DGESCO).

[<http://cle.ens-lyon.fr/actes/la-phraséodidactique-en-action-les-expressions-figees-comme-objet-d-enseignement-92012.kjsp/>]

Fecha: **2010**

RESEÑAS:

1) BOSQUE MUÑOZ, Ignacio (dir.) (2004): *Redes (las palabras en su contexto)*. Diccionario combinatorio del español contemporáneo. Madrid, Ediciones SM, 1839 pp.

En *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 7, Xunta de Galicia, pp. 308-313.

Fecha **2005**

2) PAMIES BERTRÁN, Antonio, RODRÍGUEZ SIMÓN, Francisca (2005): *El lenguaje de los enfermos (Metáfora y fraseología en el habla espontánea de los pacientes)*. Frankfurt: Peter Lang, 165 pp.

En *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 9, Xunta de Galicia, pp. 311-313.

Fecha: **2007**

3) NETZLAFF, Marion (2005): *La collocation adjectif-adverbe et son traitement lexicographique. Français-allemand-espagnol*. Norderstedt: Books on Demand, 280 pp.

En *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 10, Xunta de Galicia, pp. 294-298

Fecha: **2008**

4) SEVILLA MUÑOZ, Julia y CANTERA ORTIZ DE URBINA, Jesús (2008 [2002]): *Pocas palabras bastan: vida e interculturalidad del refrán*. Salamanca: Centro de Cultura Tradicional Ángel Carril, Diputación de Salamanca, 326 pp.

En *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 11, pp. 388-391, Xunta de Galicia.

Fecha: **2009**

5) GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2008): *Introducción a la fraseología española: Estudio de las locuciones*. Rubí (Barcelona): Anthropos Editorial, 527 pp.

En *Moenia*, 15, pp. 450-454.

Fecha: **2009**

6) BARÁNOV, A.; DOBROVOL'SKIJ, D. (2009): *Aspectos teóricos da fraseoloxía*, Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, Xunta de Galicia, 651 pp.

En *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, nº12, pp. 389-402

Fecha: **2010**

7) MIRELLA CONNENA (2010): *La salle de cours. Questions/réponses sur la grammaire française*, Peter Lang, 195 pp.

En *Le Langage et L'homme*, 46-2, pp. 195-198.

Fecha : **2011**

8) CATHERINE BOLLY (2011): *Phraséologie et collocations. Approche sur corpus en français L1 et L2*, P.I.E. Peter Lang, 328 pp.

En *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur (ZFSL)* 123-3, pp 281-284.

Fecha **2013**

9) SULKOWSKA, M. (2013): *De la phraséologie à la phraséodidactique. Études théoriques et pratiques*, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, 325 pp.

En *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 16, pp. 496-501.

Fecha : **2014**

ESTANCIAS EN CENTROS EXTRANJEROS

CENTRO: Universidad de Perpignan (Beca de investigación – Xunta de Galicia)

LOCALIDAD: Perpignan **PAIS:** FRANCIA **AÑO:** 2004

DURACIÓN: 1 mes (1-31 julio 2004)

CENTRO: Universidad de Leipzig (programa Erasmus/Socrates)

LOCALIDAD: Leipzig **PAIS:** ALEMANIA **AÑO:** 2007

DURACIÓN: 1 semana (12-19 mayo 2007)

CENTRO: CAVILAM – (Universités de Clermont-Ferrand) (Beca de docencia – Xunta de Galicia)

LOCALIDAD: Vichy **PAIS:** FRANCIA **AÑO:** 2007

DURACIÓN: 1 mes (14 julio -13 agosto 2007)

CENTRO: Universidad de Bari (programa Erasmus/Socrates)

LOCALIDAD: Bari **PAIS:** ITALIA **AÑO:** 2008

DURACIÓN: 1 semana (27 de abril-2 de mayo 2008)

CENTRO: Universidad de Craiova (programa Erasmus/Socrates)

LOCALIDAD: Craiova **PAIS:** RUMANÍA **AÑO:** 2009

DURACIÓN: 1 semana (26 de mayo-3 de junio 2009)

CENTRO: Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 (programa Erasmus/Socrates)

LOCALIDAD: Paris PAIS: FRANCIA AÑO: 2010

DURACIÓN: 1 semana (26 de marzo- 1 de abril 2010)

CENTRO: Université Stendhal -Grenoble 3 (programa Erasmus/Socrates)

LOCALIDAD: Grenoble PAIS: FRANCIA AÑO: 2013

DURACIÓN: 5 días (13- 17 de noviembre 2013)

CENTRO: Université de Pau (programa Erasmus/Socrates) + Staff Training Week

LOCALIDAD: Pau PAIS: FRANCIA AÑO: 2015

DURACIÓN: 5 días (9-13 de febrero 2015)

CENTRO: Universidad de Artois (*Visiting Professor*)

LOCALIDAD: Arras PAIS: FRANCIA AÑO: 2015

DURACIÓN: 1 semana (8-15 octubre 2015)

CONGRESOS y COLOQUIOS

1.- M^a Isabel González Rey

"La valeur stylistique des expressions idiomatiques en français"

I Congreso internacional de Paremiología

Universidad Complutense de Madrid y revista Paremia.

Madrid, 17-19 de abril de 1996.

2.- M^a Isabel González Rey

"La mise en discours des expressions idiomatiques françaises"

II Congreso internacional de Paremiología

Universidad de Córdoba y revista Paremia.

Córdoba, 6-9 de mayo de 1998.

3.- M^a Isabel González Rey

"Regard contrastif sur la comparaison phraséologique"

Colloque de Linguistique comparée : Lexèmes figés dans le texte

Université des Sciences Humaines de Strasbourg y Université de Nancy II.

Saverne, 3-5 de diciembre de 1998.

4.- M^a Isabel González Rey

"Saber idiomas: una exigencia del mundo laboral actual"

I Encontro internacional de Galicia e Norte de Portugal : Formação para o Trabalho

Universidad de Santiago e Instituto do Emprego e Formação Profissional de Portugal.

Santiago, 1-3 de julio de 1999.

5.- M^a Isabel González Rey

"Constructions endocentriques et exocentriques des unités phraséologiques"

IV Congreso internacional de Lingüística Francesa: La Lingüística Francesa Camino del Año 2000

Universidad de Santiago de Compostela.

Santiago, 23-25 de septiembre de 1999.

6.- M^a Isabel González Rey-Jesús Lago Garabatos

"Remarques sur un couple rebelle qui n'est pas si rebelle: le couple an/année"

IV Congreso internacional de Lingüística Francesa: La Lingüística Francesa Camino del Año 2000

Universidad de Santiago de Compostela.

Santiago, 23-25 de septiembre de 1999.

7.- M^a Isabel González Rey

"La presencia de la comparación en la construcción de expresiones idiomáticas del español y del francés"

Colloque international : Expressions figées: idiomaticité, traduction
Univertité d'Orléans.
Orléans, 26-27 de noviembre de 1999.

8.- M^a Isabel González Rey
"Contribución a una reflexión sobre las colocaciones"
Congreso internacional de Lingüística : Léxico & Gramática.
Universidad de Santiago de Compostela.
Lugo, 25-28 de septiembre de 2000.

9.- M^a Isabel González Rey
"Aller retour entre les collocations et les expressions idiomatiques"
X Coloquio de la APFFUE : Simposio Internacional en Memoria de Alejandro Cionarescu. Isla Abierta
Universidad de La Laguna.
La Laguna (Tenerife), 25-28 de abril de 2001.

10.- M^a Isabel González Rey (en colaboración con M^a Isabel Veiga Levray)
"Arbitrariedad, motivación y desmotivación de las expresiones idiomáticas"
Colloque international : Idiomaticité, Motivation et Onomastique: La Fabulation étymologique
Univertité d'Orléans.
Orléans, 22-24 de noviembre de 2001.

11.- M^a Isabel González Rey (En colaboración con Virginia Fernández González)
"La didactique des expressions figées en langue étrangère"
Congreso internacional : Análisis del discurso: lengua, cultura, valores
Universidad de Navarra.
Pamplona, 26-28 de noviembre de 2002.

12.- M^a Isabel González Rey
"L'espace réservé à la phraséologie dans la didactique du F.L.E."
Congreso internacional de Estudios Franceses: XII Coloquio de la APFFUE, Espace et Texte
Universidad de Alicante.
Alicante, 14-16 de mayo de 2003.

13.- M^a Isabel González Rey (en colaboración con Monserrat López Díaz)
"De l'opacité des séquences figées comme exception sémantique"
Colloque international : L'exception entre les théories linguistiques et l'expérience
Université Paris 3.
Paris, 10-11 de junio de 2003.

14.- M^a Isabel González Rey
"La noción de 'hapax' en el sistema fraseológico del francés y del español"
Congreso internacional : La comparación lingüística
Universidad de Leipzig (Herder Institut-Institut für Angewandte LinGuistik und Translatologie).

Leipzig, 4,-7 de octubre de 2003.

15.- M^a Isabel González Rey

“Siglaison et sigles: du procédé au produit”

XXVIIIe Colloque international de linguistique fonctionnelle

Universidad de Santiago de Compostela (Departamento de Filología Francesa e Italiana).

Santiago, 20-26 de septiembre de 2004.

16.- M^a Isabel González Rey

“L’enseignement du français juridique dans le cadre des études universitaires espagnoles”

Colloque international : Quelle didactique de l’interculturel dans les nouveaux contextes d’enseignement-apprentissage de FLE/S?

Université Catholique de Louvain.

Louvain-la-Neuve, 20-22 de enero de 2005.

17.- M^a Isabel González Rey

“Le rôle de la phraséologie dans le discours politique” (conferencia plenaria, por invitación)

I Workshop Luso-Espanhol sobre Gramática Contrastiva

Université de l’Algarve (Département de Lettres Classiques et Modernes-Faculté des Sciences Humaines et Sociales).

Faro, 28-29 de noviembre de 2005.

18.- M^a Isabel González Rey

“Les stéréotypes linguistiques et culturels des expressions idiomatiques”

Colloque international : Stéréotypage, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène. Perspectives interdisciplinaires.

Université Paul-Valéry (ARSER, Laboratoire DIPRALANG-EA 739 / Université Montpellier III),

Montpellier, 21-23 de junio de 2006.

19.- M^a Isabel González Rey

“Le rôle de la phraséologie dans la mise en discours de la langue juridique ”

Congreso internacional de Fraseología y Paremiología

Universidad de Santiago de Compostela (Facultad de Filología-Facultad de Humanidades)

Santiago-Lugo, 19-22 de septiembre de 2006.

20.- M^a Isabel González Rey

“Les identités de genre dans les expressions idiomatiques du français”

II Congreso internacional Lenguas y Culturas del Mundo

Universidad de Granada

Granada, 8-10 de noviembre de 2006.

21.- M^a Isabel González Rey

“La phraséodidactique en action: les expressions figées comme objet d’enseignement”

Colloque international - Deuxième Rencontre Hispano-française de Chercheurs (SHF/APFUE)

École Normale Supérieure de Lyon.

Lyon, 26-29 de novembre de 2008.

22.- M^a Isabel González Rey

“Les enjeux de la phraséologie en matière de traduction spécialisée” (conferencia plenaria por invitación)

Colloque international: Théorie, pratique et didactique de la traduction spécialisée

Universidad de Craiova.

Craiova, 28-29 de mayo de 2009.

23.- M^a Isabel González Rey

“La phraséodidactique du français, un siècle de vie: de Charles Bally à aujourd’hui”

Congreso internacional EUROPHRAS 2010 : Cross-Linguistic and Cross-Cultural Perspectives on Phraseology and Paremiology

Universidad de Granada.

Granada, 30 de junio-02 de julio de 2010.

24.- M^a Isabel González Rey y Tomás Jiménez Julià

“Les fonctions des compléments du verbe en français et en espagnol. Vision contrastive”

Coloquio internacional : ComplémentationS

Universidad de Santiago de Compostela.

Santiago de compostela, 20-23 de octubre de 2010.

25.- M^a Isabel González Rey

“Quelles applications didactiques de la Grammaire des Constructions à la Phraséologie ?” (conferencia plenaria)

Coloquio internacional : Phraséologie, Didactique des langues et Traduction

Universidad de Santiago de Compostela (Facultad de Humanidades – Lugo).

Lugo, 29- 31 de octubre de 2012.

26.- M^a Isabel González Rey

“Une grammaire des constructions en phraséodidactique”

Colloque international : La Phraséologie: des collocations aux séquences figées

Université Stendhal-Grenoble.

Grenoble, 3-15 de novembre de 2013.

27.- M^a Isabel González Rey

“El diccionario fraseodidáctico como herramienta dinámica en el proceso de adquisición de la competencia fraseológica en LE”

III Congresso Internacional de Fraseologia e Paremiologia &v II Congresso Brasileiro de Fraseologia

Universidade federal do Ceará, Fortaleza.

Fortaleza, 8-13 de diciembre de 2013.

28.- M^a Isabel González Rey

“Présentation d’une méthode en phraséodidactique du FLE : Comment acquérir un savoir grammatical à travers les expressions figées ?”

CEDIL2014 (Colloque International des Étudiants Chercheurs en didactique des langues et en linguistique)

Université Stendhal-Grenoble.

Grenoble, 24-27 de junio de 2014.

29.- M^a Isabel González Rey

“Fondements théoriques et guide pédagogique de FRASEOTEXT, une méthode multifonctions et multimédia en phraséodidactique du FLE2”

Congreso internacional EUROPHRAS 2014 : La phraséologie : ressources, descriptions et traitements informatiques

Université Paris Sorbonne.

Paris, 10-14 de septembre de 2014.

30.- M^a Isabel González Rey

“Approche didactico-acquisitionnelle au système compéteñciel de la phraséologie : analogies et propriétés” (conferencia plenaria por invitación)

Coloquio internacional : Langage et analogie. Figement. Polysémie.

Universidad de Granada.

Granada, 17-19 de septiembre 2014

31.- M^a Isabel González Rey

“Processus d’élaboration d’une méthode de phraséodidactique du FLE: de la conception à l’expérimentation” (conferencia plenaria de apertura por invitación)

Coloquio internacional : Les séquences figées : des propriétés linguistiques à l’enseignement en FLE

Université de Bretagne Occidentale Brest.

Brest, 13-14 de octubre de 2016

32.- M^a Isabel Gonzalez Rey

“Proposition phraséodidactique pour l’acquisition d’un savoir grammatical en didactique du FLE” (conferencia plenaria por invitación)

Coloquio internacional : Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones

Universidad de Skopje (Macedonia).

Skopje, 4-5 de noviembre de 2016

SEMINARIOS y JORNADAS

1.- M^a Isabel González Rey

“Le discours figé dans la langue commerciale”

Seminario : Le Français sur objectifs spécifiques : tourisme, droit et affaires

Universidad de Santiago de Compostela

Santiago de Compostela, 6-10 de noviembre de 2007

2.- M^a Isabel González Rey

“Représentations collectives sur l’homme et la femme dans les expressions figées”
(conferencia plenaria, por invitación)

Jornada: La fraseología como vehículo del pensamiento en el ámbito del mediterráneo

Universidad de Alicante.

Alicante, 14-15 de diciembre de 2006.

3.- M^a Isabel González Rey

“Éléments de captation dans le milieu du tourisme: diffusion de messages publicitaires” (conferencia por invitación)

Seminario: SKA: Interculturalité et Traduction en contexte

Universidad de Leipzig.

Leipzig, 16 de mayo 2007.

4.- M^a Isabel González Rey

“Joindre le geste à la parole” (conferencia por invitación)

Seminario: SKA: Interculturalité et Traduction en contexte

Universidad de Leipzig.

Leipzig, 18 de mayo 2007.

5.- M^a Isabel González Rey

“Del dicho al hecho: modos de hablar y formas de actuar” (conferencia por invitación)

Seminario: Sezione di Ispanistica

Universidad de Bari.

Bari, 30 de abril 2008.

6) M^a Isabel González Rey

“Las unidades fraseológicas francesas: características, tipología y didáctica”
(conferencia por invitación)

Seminario del grupo de investigación UCM 930235 Fraseología y Paremiología

Universidad Complutense de Madrid.

Madrid, 21 de febrero 2009.

7) M^a Isabel González Rey

“L’argumentation dans la plaidoirie” (conferencia por invitación)

Seminario del Master en Traducción y Terminología Jurídicas

Universidad de Craiova.
Craiova, 1 de junio de 2009.

8) M^a Isabel González Rey

“Criterios para la composición de un corpus paralelo bilingüe en la elaboración de un método en fraseodidáctica” (conferencia plenaria por invitación)

I Jornadas de Fraseología y Paremiología. Perspectivas y aplicaciones en Didáctica, Traducción y Lingüística de corpus.

Università degli Studi di Bari “Aldo Moro” (Facoltà di Lingue e Letterature Straniere).
Bari, 5-6 de mayo de 2011.

9) M^a Isabel González Rey

“Adquisición de la competencia idiomática y discursiva del FLE en contexto español: elaboración de un corpus textual bilingüe francés-español” (conferencia por invitación)

Seminario Internacional: Unidades fraseológicas y TIC

Universidad Complutense de Madrid

Madrid, 5-7 de octubre de 2011.

10) M^a Isabel González Rey

“Creación de un repertorio fraseológico bilingüe a partir de un doble corpus textual paralelo francés-español/español francés” (conferencia por invitación)

V Seminario de especialización fraseológica

Universidad de la Laguna, 13-14 de diciembre de 2012.

11) M^a Isabel González Rey

“La compétence phraséologique en Acquisition du Français Langue Étrangère” (conferencia por invitación)

IV Jornadas Internacionales de Fraseología, Traducción y Didáctica

Universidad de Alicante.

Alicante, 25-27 de septiembre de 2013.

12) M^a Isabel González Rey

“The Galician Language: Linguistic Features and Social Uses » (conferencia por invitación)

Fondation Maison des Sciences de l’Homme.

Paris, 3 de octubre de 2014.

13) M^a Isabel González Rey

“Le traitement des erreurs en FLE à travers une perspective phraséologique” (conferencia por invitación)

Université de Pau et des Pays de l’Adour.

Pau, 13 de febrero de 2015.

14) M^a Isabel González Rey

“Elaboración de un diccionario didáctico fraseográfico a partir de los principios de la Gramática de Construcciones” (conferencia por invitación)

Jornadas de Lexicografía 2015 - RELEX

Universidad de A Coruña.

A Coruña, 3 de junio de 2015.

15) M^a Isabel González Rey

“Le dictionnaire phraséodidactique: fonctions et modes d’emploi. Le cas du dictionnaire PHRASÉOTEX” (conferencia por invitación)

Journée d’Étude : Corpus et référentiels en ligne: un nouveau patrimoine langagier ?

Université d’Artois.

Arras, 9 de octubre de 2015.

16) M^a Isabel González Rey

“La dimension phraséologique du discours et sa didactisation” (conferencia por invitación)

Journées d’étude : Repenser le Figement: Enjeux et Perspectives en Phraséodidactique des Langues

Université Sorbonne-Nouvelle.

Paris 3, 25-26 de noviembre de 2016

TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS

TITULO: *Approche au traitement hémérographique de la phraséologie sous une perspective traductologique*

DOCTORANDO: M^a Isabel VEIGA LEVRAY

UNIVERSIDAD: Universidad de Santiago de Compostela **FACULTAD/ESCUELA:**

AÑO: *En curso*

CALIFICACION:

TITULO: *Didáctica de las locuciones verbales francesas en clase de FLE (nivel intermedio) para estudiantes adultos*

DOCTORANDO: Claire NICOLAS

UNIVERSIDAD: Universidad Complutense de Madrid **FACULTAD/ESCUELA:**

AÑO: *16 de julio de 2015*

CALIFICACION: *Sobresaliente Cum Laude*

En co-dirección con: **Dra. Julia Sevilla Muñoz (UCM)**

TITULO: *Locuciones verbales somáticas con lexemas 'cabeza, boca, lengua, labios, nariz, frente, ojo' como base. Estudio contrastivo español-francés*

DOCTORANDO: Patricia BARAN A NKOUM

UNIVERSIDAD: Universidad Complutense de Madrid **FACULTAD/ESCUELA:**

AÑO: *17 de julio de 2015*

CALIFICACION: *Sobresaliente Cum Laude*

En co-dirección con: **Dra. Julia Sevilla Muñoz (UCM)**

TITULO: *De la culture à l'interculturel dans l'enseignement du Français Langue Étrangère. Principes théoriques et démarches didactiques*

DOCTORANDO: Rose-Marie CHAVES

UNIVERSIDAD: Universidad Santiago de Compostela **FACULTAD/ESCUELA:**

AÑO: *En curso*

CALIFICACION:

TITULO: *El desarrollo de la motivación mediante un aprendizaje cooperativo: la fraseodidáctica, una solución para promover el aprendizaje de FLE*

DOCTORANDO: Sandrine SÁNCHEZ

UNIVERSIDAD: Universidad de Alicante **FACULTAD/ESCUELA:**

AÑO: *En curso*

CALIFICACION:

En co-dirección con: **Dra. Fernande Ruiz Quemoun (UA)**

TITULO: *La place de la phonétique dans la phraséodidactique, un enjeu pour améliorer la prononciation des apprenants hispanophones en classe de FLE*

DOCTORANDA: María del Carmen Parra Simón

UNIVERSIDAD: Universidad de Alicante **FACULTAD/ESCUELA:**

AÑO: *En curso*

CALIFICACION:

En co-dirección con: **Dra. Fernande Ruiz Quemoun (UA)**

OTROS MÉRITOS O ACLARACIONES QUE SE DESEE HACER CONSTAR

1.- PREMIOS

Premio Fin de Carrera, 1993 (Xunta de Galicia).

Premio de Doctoramento, 1998 (USC).

Insignia de Oro, 2014 (USC)

(La Insignia de Oro de la Universidad de Santiago es el reconocimiento que concede el rector a aquellas personas que sobresalgan de un modo especial en los servicios prestados a la institución universitaria, bien por razón de la duración o continuidad de estos o por su especial relevancia ou significación).

2.- OPOSICIONES

Funcionaria de carrera del cuerpo de Profesores de Enseñanza Secundaria (Francés), 1995. Oposiciones aprobadas con el número 1.

3.- CARGOS

- Jefe del Departamento de Francés en el IES de Cacheiras (Teo) – curso 1995-1996.

- Jefe del Departamento de Francés en el IES de Rodeira (Cangas) desde el 01-10-98 al 03-02-2000.

- **Vicepresidenta** de la Asociación de Profesores de Francés de Galicia (APFG), desde junio 1996 hasta febrero de 2006.

- **Vicedecana** de la Facultad de Humanidades desde mayo 2007 (Nombramiento del 15-05-2007 hasta el 24-06-2010)

- **Vicerrectora Adjunta** de Estudios de Grado y Posgrado del Campus de Lugo de la USC (Toma de Posesión el 25-06-2010 hasta el 18-07-2011)

- **Decana** de la Facultad de Humanidades (Nombramiento el 21 de septiembre de 2011-actualidad)

4.- COMISIONES

- Coordinadora de centro para la implantación del Mapa de Titulaciones del Sistema de Estudios Universitarios en el Marco Europeo (desde diciembre de 2002 hasta la actualidad).

- Miembro de la comisión de biblioteca de la Facultad de Humanidades de Lugo, desde el curso 2001 hasta 2004.

- Miembro de todas las comisiones de la Facultad de Humanidades (permanente, académica, de calidad, etc.) desde mi nombramiento como vicedecana hasta el 24 de junio de 2010.
- Secretaria de la Comisión de Humanidades para la elaboración del nuevo grado de Humanidades (fin 2007-2009)
- Miembro de la comisión mixta para la elaboración del nuevo grado de Humanidades nombrada por el Rector (19.01.2009).
- Miembro de la comisión permanente del Departamento de Filología Francesa e Italiana (30.01.2008-2014)
- Miembro de la comisión para la elaboración del nuevo reglamento del departamento de Filología Francesa e Italiana (07.07.2006)
- Miembro de la comisión para la elaboración del plan estratégico del Departamento de Filología Francesa e Italiana (2007-2009) y de su seguimiento (16.04.2008).
- Miembro del Consello de Administración de la Sociedad *Cursos Internacionales* (USC-Ayuntamiento de Santiago-Xunta de Galicia-Asociación de Hostelería-Acotes) (sept. de 2010- julio de 2011)
- Secretaria de la Comisión de Doctorado en *Estudios culturales* de la Facultad de Humanidades (desde julio de 2013)
- Miembro del Consejo de Gobierno de la Universidad de Santiago de Compostela desde el febrero de 2017.
- Miembro de la Comisión de Asuntos Económicos del Consejo de Gobierno desde el 21 de febrero de 2017.
- Miembro de la Comisión de Administración e Servicios del Consejo de Gobierno desde el 21 de febrero de 2017.

5.- REVISTAS

Dirección:

- Directora de la revista *Cadernos de Fraseoloxía Galega* del Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades (Xunta de Galicia), desde enero de 2016.

Comités:

- Miembro del comité científico de la revista *Cadernos de Fraseoloxía Galega* del Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades (Xunta de Galicia), 2003-2015.
- Miembro del comité científico de la revista *Journal of Social Sciences* (<http://thescipub.com/journals/jss/editors>) desde noviembre 2014 hasta la actualidad.
- Miembro del comité científico del número especial de la revista *Linguisticæ Investigationes: Spanish Phraseology: Varieties and Variations*. (dir.: Blanco, Xavier (Universitat Autònoma de Barcelona) Mogorrón, Pedro (Universidad de Alicante), 2015.

Evaluaciones:

- Peer Reviewer de la revista *Language Awareness* (Taylor & Francis) (enero de 2013)
- Asesora de la revista *Paremia*, desde el nº 17 (2008).
- Miembro del Comité de Evaluación de la revista *Thélème*, para el nº 26, 2011.
- Miembro del Comité de Evaluación de la revista *Çédille* (Universidad de La Laguna), (2016)
- Miembro del Comité de Evaluación de la revista *Pragmalinguistique* (Universidad de Cádiz).
- Evaluadora de la revista *Les Cahiers de Praxématique*, para el nº 62 (2015).
- Evaluadora de la revista *Moenia* (2016)
- Evaluadora de la *Revista de Lenguas para Fines Específicos* (LFE) (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria), para el nº 22.1 (2016)

6.- COORDINACIÓN de acciones docentes e investigadoras

- Responsable de los exámenes de la CCIP (Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris) en la USC, desde abril de 2005 hasta enero de 2014.
- Coordinadora de los programas SOCRATES/ERASMUS de la facultad de Humanidades de Lugo con: la Facultad de Interpretación y Traducción de Leipzig (Alemania, desde 2004; coordinadora allí: Dra. Emsel); la Facultad de Letras (Craiova, Rumanía, desde 2006; coordinadora allí: Dra. Scurtu); la Facultad de Humanidades (Bari-Italia, desde 2006; coordinadora allí: Dra. Connena); la Facultad de Letras de la Universidad de Budapest (Hungria, desde 2008: coordinador allí: Dr. Vilmos Bárdosi); l'ENS-SH (Lyon-France, desde 2008); Sorbonne Paris III (coordinadora allí: Christella Vasserot, desde 2008); de la univ. de Génova (desde sept. 2010); Universidad de Grenoble, desde noviembre de 2013; Universidad de Pau, desde noviembre de 2014 (coordinadora allí: Amanda Edmonds).
- Responsable académica de movilidad (RAM) para los programas SICUE y SOCRATES/ERASMUS de la Facultad de Humanidades desde mi nombramiento como vicedecana (2007) hasta junio de 2010.
- Coordinadora del grupo de investigación de la USC: FRASEONET cód. GI-2061 (desde 2007-actualidad).

7.- ORGANIZACIONES de eventos científicos

- Co-organizadora de las "Jornadas Pedagógicas de la Asociación de Profesores de Francés de Galicia", con carácter anual desde las XI jornadas (1997) hasta las jornadas XX (2006).
- Vocal del comité organizativo del *Congreso Internacional de Lingüística "Léxico & Gramática"* (Lugo, 25-28 septiembre de 2000).
- Co-organizadora del Curso de verano *Recursos y aplicación de la fraseología y del refranero (gallego, castellano, inglés, francés y alemán) en el ámbito laboral* (Villagarcía, 11-15 julio de 2005).

- Vocal del comité organizativo del seminario *Le Français sur objectifs spécifiques* (Santiago de Compostela, 8-12 nov. de 2005).
- Co-organizadora del *Congreso Internacional de Fraseología y Paremiología* (Santiago de Compostela, 19-22 septiembre de 2006).
- Vocal del comité organizativo del congreso de la SILF 2007 (Lugo, sept. de 2007).
- Secretaria del comité organizativo y responsable académica del seminario *Le Français des Affaires* (Santiago de Compostela, 6-10 nov. de 2007).
- Miembro del comité científico del *I Jornadas de Fraseología y Paremiología. Perspectivas y aplicaciones en Didáctica, Traducción y Lingüística de corpus*. Università degli Studi di Bari "Aldo Moro". Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, 5-6 de mayo de 2011 (organizado por Vanda Durante).
- Miembro del comité científico del Coloquio Internacional "Les emprunts lexicaux au français dans les langues européennes", Craiova (10-12 noviembre de 2011) (organizado por Daniela Dinca, Gabriela Scurtu et alii).
- Miembro del comité científico del Congreso Internacional Frasespal 2011. Universidad Santiago de Compostela, 24-25 de noviembre de 2011 (organizado por Carmen Mellado Blanco).
- Miembro del comité científico del Seminario « Autour de la traduction juridique ». Università degli Studi di Bari "Aldo Moro". Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, 12 de diciembre de 2011 (organizado por Mirella Conenna).
- Co-organizadora del Seminario Internacional *Unidades Fraseológicas y TIC* (5-7 de octubre de 2011, Universidad Complutense de Madrid).
- Co-organizadora principal del Coloquio Fraseología, Didáctica y Traducción de las Lenguas FRADITRAD (29-31 de octubre de 2012), Universidad de Santiago de Compostela.
- Miembro del comité científico de *Premières rencontres phraséologiques*, organizadas por el LDI, LIDILEM, Synergies-Tunisie, RLM: *La phraséologie: des collocations aux séquences figées*-Grenoble, Maison des Sciences de l'Homme Rhône-Alpes (13-15 de noviembre de 2013).
- Miembro del comité científico *X Congreso de Lingüística Francesa* en Cádiz (27-29 de noviembre de 2013).
- Colaboradora en la organización del curso *Fraseología, Paremiología y Traducción* (FPT), Universidad de Murcia (8-12 de abril 2013).
- Co-organizadora de las *IV Jornadas Internacionales de Fraseología, Didáctica y Traducción*, Universidad de Alicante (25-27 de septiembre de 2013).
- Miembro del comité científico del *III Congresso Internacional de Fraseologia e Paremiologia & v II Congresso Brasileiro de Fraseologia*, Universidade Federal do Ceará, Fortaleza (8-13 de diciembre 2013).

- Miembro del comité científico de *CEDILL'14 Colloque international des Etudiants chercheurs en Didactique des Langues et en Linguistique* (junio de 2014).
- Miembro del comité científico de *Europhras 2014* (10-12 de septiembre de 2014), Paris.
- Miembro del comité científico del V congreso Lucentino de *Fraseología variantes / diatopía y traducción*, Universidad de Alicante (28-30 de octubre de 2014).
- Miembro del comité científico de las Jornadas de estudio *Traces de subjectivité et Corpus multilingües*, Université de Poitiers (21-22 mayo de 2015).
- Miembro del comité científico de *Europhras 2015*, Universidad de Málaga (29 de junio-1 de julio 2015)
- Vocal del comité organizador del *II Congreso Internacional de RELEX, Terminología y Empresa*, Universidad de Santiago de Compostela (5-7 de octubre de 2015).
- Miembro del comité científico del *Colloque international 50 ANS DE FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ DE CRAIOVA (1966-2016)*, Université de Craiova (19-20 mai 2016).
- Miembro del comité científico de la 14ª edición del *Congrès mondial de la Fédération Internationale des Professeurs de Français* (14-21 julio de 2016), Liège.
- Miembro del comité científico del *Colloque international Les séquences figées : des propriétés linguistiques à l'enseignement en FLE*, Université de Bretagne Occidentale (UBO), Brest (13-14 de octubre de 2016).
- Miembro del comité científico del coloquio internacional *Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones*, Universidad de Skopje (Macedonia), (4-5 de noviembre de 2016).

8.- ASOCIACIONES

- Miembro asociado de la Asociación de Profesores de Francés de Galicia (APFG), desde junio 1996 hasta diciembre de 2009.
- Miembro asociado de la Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española (APFFUE) desde 1999 hasta la actualidad.
- Miembro asociado de la Sociedad *EUROPHRAS* desde noviembre de 2016.

9.- FORMACIÓN ACADÉMICA Y PROFESIONAL:

* TÍTULOS ACADÉMICOS:

a).- DOBLE TÍTULO DE BACHILLER: - Diplôme de Bachelier de l'Enseignement du Second Degré

Organismo: Académie de Toulouse (fecha de expedición: 21-01-1980)

Calificación: *Mention Bien*

- Título de Bachiller (Plan de Estudios de 1975)

Organismo: Ministerio de Educación y Ciencia (fecha de expedición: 20-01-82)

b).- CERTIFICADO DE APTITUD EN FRANCÉS

Organismo: Escuela Oficial de Idiomas de La Coruña (fecha: 11-02-1982)

Calificación: *Apto*

c)- CERTIFICADO DE APTITUD EN INGLÉS

Organismo: Escuela Oficial de Idiomas de La Coruña (fecha: 21-02-1986)

Calificación: *Apto*

d)- FIRST CERTIFICATE IN ENGLISH

Organismo: University of Cambridge (fecha: junio 1987)

Calificación: *Grade A (Very Good)*

e) – CERTIFICAT DU FRANÇAIS JURIDIQUE (Nivel B2)

Organismo: Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (julio de 2004)

Calificación: *Reçu avec mention (89/100)*

f) – DIPLOMA EN DOCENCIA UNIVERSITARIA (Programa de Formación e Innovación Docente de la USC)

Organismo: Universidad de Santiago de Compostela (26 de mayo de 2011)

(Programa de Formación e Innovación Docente de la USC)

*** CURSOS RECIBIDOS**

- 1º ciclo (3 Cursos) de Alemán, de la Escuela Oficial de Idiomas de la Coruña, 1984-87.

- 1º ciclo (3 Cursos) de Italiano, de la Escuela Oficial de Idiomas de La Coruña, 1985-89.

- Curso de Iniciación á Lingua Galega, La Coruña, 1992.

- Curso de Perfeccionamento da Lingua Galega, La Coruña, 1993.

- Filología Románica (Italiano) (1º y 2º cursos), Universidad de Santiago de Compostela, 1993.

- III Encontro de Proxectos Experimentais e Innovación Educativa, La Coruña, del 7 al 11 de septiembre de 1992

- XII Semana da Educación "Aprender na Universidade", Santiago de Compostela, del 7 al 10 de marzo de 1994

- Seminario sobre autoaprendizaje de lenguas extranjeras, UNED, Madrid, del 10 al 12 de marzo de 1994.

- Xornadas para os novos bacharelatos, CEFOCOP, Santiago de Compostela, del 20 de octubre al 24 de noviembre de 1995

- I Encontros Interprovinciais de Linguas Estranxeiras, CEFOCOP, Santiago de Compostela, 26 y 27 de junio 1996.

- X Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, del 8 al 10 de febrero de 1996.

- XI Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, del 12 al 15 de febrero de 1997.

- XII Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, del 18 al 21 de febrero de 1998.
- XIII Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, del 17 al 20 de febrero de 1999.
- XIV Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, del 16 al 19 de febrero de 2000.
- XV Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, 15, 16 y 17 de febrero de 2001.
- XVI Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, 21, 22 y 23 de febrero de 2002.
- XVII Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, 20, 21 y 22 de febrero de 2003.
- XVIII Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, 18-21 de febrero de 2004.
- XIX Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, 16-19 de febrero de 2005.
- XX Xornadas pedagóxicas da Asociación de Profesores de Francés de Galicia, Santiago de Compostela, 15-18 de febrero de 2006.
- I Xornadas sobre programas educativos europeos. Escolas sen fronteiras, Vigo, del 11 al 13 de junio de 1998.
- Séminaire I de Français des Affaires (la langue de l'économie), Universidad de Salamanca, el 13 y 14 de diciembre de 2004.
- Curso de Lengua y civilización francesas, en el CUEF (Centre Universitaire d'Études françaises) de la Universidad de Perpignan (Francia), del 5.07.04 al 24.07.04 (42 h. de formación).
- Curso de Francés Jurídico, en el CUEF (Centre Universitaire d'Études françaises) de la Universidad de Perpignan (Francia), del 5.07.04 al 24.07.04 (42 h. de formación).
- Curso de Formateur de formateurs, en el CAVILAM de Vichy (Francia), del 16 al 27 de julio de 2007 (62 h. de formación).
- Curso de formación en FLE: *Approches pédagogiques des médias*, en el CAVILAM de Vichy (Francia), del 16 de julio al 10 de agosto de 2007 (124 h. de formación), (Xunta-Consellería de Educación)
- Curso de la USC (PFID) sobre "Digitalización de documentos, edición de textos y autoformas" (23-27 de junio de 2008) (20 h.)
- Curso de la USC (PFID) sobre "Formación do profesorado en competencias transversais" (28 y 29 de febrero de 2009) (15h)
- Curso de la USC (PFID) sobre "Campus Virtual" y "Ferramentas de contido, comunicación e avaliación no campus virtual (29 ene., 5, 12 y 17 de feb. de 2009) (12h)

- Curso de la USC (PFID) sobre “O uso do campus virtual da USC aplicado á docencia do posgrao en "Servizos Culturais" (22-26 junio de 2009) (20h)
- Curso de la USC (Vicerrectorados de Investigación e Innovación y de Coordinación del Campus de Lugo) sobre “Como publicar con impacto e novas formas de publicación científica”, impartido por Tomás Baiget (8 febrero de 2010) (3h)
- Curso de la USC (PFID) sobre “Presentations, speaking in public and social speaking skills. (Nivel B.2.2)” (febrero-abril de 2010) (30 h)
- Curso de la USC (PFID) sobre “Publicación 2.0 na web mediante blogs e outras ferramentas de xestión e contados” (5-9 xullo de 2010) (20h)
- DIPLOMA EN DOCENCIA UNIVERSITARIA (100 horas de formación por el Programa de Formación e Innovación Docente de la USC)
- Seminario de Formación de avaliadores da ACSUG (15-16 novembro de 2011) (12h)
- *Writing in the Sciences*, Stanford University (curso virtual-MOOC), 23 de sept.-26 de nov. de 2012 (50h)
- Jornadas de Seguimiento Científico-Técnico de Proyectos de Investigación del Departamento Técnico de Humanidades y Ciencias Sociales, 24 de abril de 2013 (para la presentación de resultados del proyecto de referencia FFI2010-15092, *Adquisición de la competencia idiomática y discursiva del francés lengua extranjera en contexto español: elaboración de un corpus textual bilingüe con fines didácticos*).
- Curso de la USC (PFID) sobre semipresencialidad, 7 y 20 de junio de 2013 (8 horas).
- Curso de la USC (PFID) sobre *índice h*, 9 y 14 de julio de 2013 (8 horas).
- Curso de la USC (PFID) *Melloras na xestión das aulas virtuais en Moodle 2.5* , 20 de enero de 2014 (3h)
- Staff Training week (Erasmus+) : “Intercultural dialogue and regional development”, del 9 al 13 de febrero de 2015 (Université de Pau et des Pays de l’Adour).
- Curso de la USC (PFID) *Estrategias didácticas para el uso del Campus Virtual como soporte a la formación Semipresencial* (junio-julio-septiembre de 2015 (25 horas)

10- CURSOS Y SEMINARIOS IMPARTIDOS

- Conferencias en la Facultad de Humanidades de Vigo, dentro del área de Lingüística Aplicada a la Traducción e Interpretación, desde el 19/1/1995 hasta el 24/2/1995, bajo el título “Traducción Xeral II: Francés-Galego”.
- Curso impartido a petición del CEFOCOP de Santiago de Compostela: "O Francés nos novos bacharelatos" en *Xornadas Informativas sobre os novos bacharelatos*, Santiago, 21, 22, 23 de Octubre de 1996.
- Curso de formación (lengua francesa) impartido a profesores de secundaria a petición de la Consellería de Educación por el Programa Leonardo, rama profesional, EGAP, del 22 al 26 de septiembre de 1997.

- Formadora del Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) en la formación de futuros profesores, para la obtención del Certificado de Aptitud Pedagógica (CAP) en la didáctica específica del francés. Desde el curso 1998-1999 hasta el curso 2008-2009.

- Cursos de doctorado en el Programa de Doctorado de Filología Francesa, de Santiago, en el apartado de Lingüística. (Programa con Concesión de Mención de Calidad de la Agencia Nacional de Evaluación de Calidad en el curso 2004-2005, resolución de 22 de junio de 2004, de la Dirección General de Universidades (MEC). Publicada en BOE de 5 de julio de 2005. Referencia MCD-2004-00230; Concesión de Renovación de la Mención de Calidad en el curso 2005-06, tras superar un proceso de auditoría, por resolución de 29 de junio de 2005, publicada en BOE el 14 de julio de 2005. Referencia MCD-20084-00230) y en el Programa de Doctorado de Humanidades de Lugo, que llevaban por título:

Teoría fraseológica y práctica fraseográfica. Cursos 2000-01 y 2001-02.

La didáctica de las expresiones idiomáticas en lengua extranjera. Cursos 2002-03, 2003-04, 2004-05.

Introducción a la fraseología del francés jurídico. Cursos 2005-06, 2006-07, 2007-08, 2008-2009.

- Cursos de doctorado en el Programa de Doctorado vinculado a la Facultad de Humanidades: *Estudos Culturais: Memoria, Identidade, Território e Linguaxe* (2015-2016)

- Cursos de Postgrado, Master en *Servizos Culturais* (Facultad de Humanidades de Lugo), apartado *Linguas para a Comunicación: francés.* Cursos 2006-07, 2007-08, 2008-09, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014, 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017.

- Cursos de Postgrado, Master en *Industria y Economía Lechera*, apartado Lengua Francesa: Cursos 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011.

- Profesora visitante en el Seminario de Formación Doctoral Avanzada *Fraseología y Fraseodidáctica*, en el marco del Programa de Doctorado *Estudios Franceses* con Mención de Excelencia en la Universidad Complutense de Madrid, del 3 al 5 de septiembre de 2012 (gracias a una beca de movilidad para profesores visitantes concedida por el Ministerio de Educación).

- Profesora invitada en el curso *Fraseología, Paremiología y Traducción* (FPT), Universidad de Murcia, 8-12 de abril de 2013. Impartición de la ponencia "Idiomatización e idiomatización en traducción literaria".

- Profesora invitada en las IV Jornadas Internacionales de Fraseología, Didáctica y Traducción, Universidad de Alicante, 25, 26 y 27 de septiembre de 2013. Impartición de la ponencia: "La compétence phraséologique en Acquisition du Français Langue étrangère".

- Formación impartida en el Instituto Francés de Madrid en el marco del proyecto "Phraséotext-Le français idiomatique", el 23 de mayo de 2014 (4h).

- Formación impartida en el Cavilam (VICHY) en el marco del proyecto "Phraséotext-Le français idiomatique", el 30 de mayo de 2014 (4h).

- Curso impartido en la Universidad de Murcia, el 15 de abril de 2016 en el marco del seminario "Curso de Fraseología española", titulado: "La adquisición de la competencia fraseológica para la elaboración del discurso científico".

11.- DIRECCIÓN de cursos:

- Dirección del curso "Stage pour professeurs de français du 1er cycle de la ESO", en colaboración con el IMEF (Montpellier), en el Instituto Eduardo Pondal, Santiago, el 8, 9 y 10 de septiembre de 1999.

- Dirección del curso PFID (Programa de Formación e Innovación Docente-USC) "O uso do campus virtual da USC aplicado á docencia do posgrao en "Servizos Culturais" (22-26 junio de 2009) (20h)

- Dirección del curso PFID "Publicación 2.0 na web mediante blogs e outras ferramentas de xestión e contados" (5-9 xullo de 2010) (20h)

- Co-organizadora del curso de verano « El impacto de la prensa local en el tejido social y político. El caso de *La Voz de Ortigueira*.", 2-4 de junio de 2016. Facultad de Humanidades- Lugo (en colaboración con José López García)

12.- DIRECCIÓN de trabajos de investigación:

- Para la obtención del DEA (Diploma de Estudios Avanzados):

Curso 2001-02: *Les expressions figées à la Une* - M^a Isabel VEIGA LEVRAY.

- Para Memoria de Licenciatura:

Curso 2002-2003: *Étude contrastive des expressions figées françaises et espagnoles: une approche linguistique et socioculturelle* - M^a Isabel VEIGA LEVRAY

- Para Trabajo Fin de Máster:

Curso 2014-2015: *Da fraseologia à fraseodidática em corpora. Perspetiva de ensino de PLNM a alunos francófonos.* - Jérémy Fontes (Universidad de Minho – Portugal)

En co-dirección con: Dra. Silvia Araujo (Uni. de Minho)

-Para curso de Postdoc:

Curso 2014-2015: supervisora de la profesora Suzete Silva (Universidad de Londrina-Brasil). Estancia de postdoctorado de febrero a julio de 2015.

13.- TRIBUNALES

• En Memorias de Licenciatura:

- Miembro del tribunal de la MEMORIA de LICENCIATURA de M^a Isabel VEIGA LEVRAY en la presentación del trabajo *Étude contrastive des expressions figées françaises et espagnoles: une approche linguistique et socioculturelle* (febrero 2003), Universidad de Santiago de Compostela.

- Miembro del tribunal de la MEMORIA DE LICENCIATURA de Marí Paz ARIAS DORADO en la presentación del trabajo *La duplicación pronominal y el*

fluir de la información en el siglo XIII (12 febrero 2010), Universidad de Santiago de Compostela.

- En DEA:
 - Miembro del tribunal de DEA de M^a Isabel VEIGA LEVRAY en la presentación del trabajo *Les expressions figées à la Une* (sept. 2002), Universidad de Santiago de Compostela.
 - Miembro del tribunal de DEA de Virginia FERNÁNDEZ GONZÁLEZ en la presentación del trabajo *Phraséologie et Publicité* (sept. 2002), Universidad de Santiago de Compostela.
 - Miembro del tribunal de DEA de la Lic. MONASTERIO en la presentación de su trabajo de investigación sobre didáctica de lenguas extranjeras el 13 de julio 2009, Universidad de Santiago de Compostela.
 - Miembro del tribunal de DEA de Craig Anthony FOX en la presentación del trabajo *Interpreting the Bologna Process: The New degree in English Studies at the University of Santiago de Compostela*, 7 de septiembre 2010, Universidad de Santiago de Compostela.

- En Tesis Doctorales:
 - Miembro del tribunal de TESIS DOCTORAL de Tahiri RAKOTONANAHARY en la presentación del trabajo *Las metáforas en las locuciones verbales en malgache: sus estructuras y sus equivalencias de traducción en francés y en español* (15 de diciembre 2006), Universidad de Alicante.
 - Miembro del tribunal de TESIS DOCTORAL de Florence DETRY en la presentación del trabajo *Estrategias memorísticas y aprendizaje de las expresiones idiomáticas en lengua extranjera: El papel cognitivo de la iconicidad fraseológica* (20 de enero de 2010), Universidad de Gerona.
 - Miembro del tribunal de TESIS DOCTORAL de Marta Saracho ARNÁIZ en la presentación del trabajo "La fraseología del español: una propuesta de didactización para la clase de ELE basada en los somatismos", 13 de julio de 2015, Universidad de Santiago de Compostela.
 - Miembro del tribunal de TESIS DOCTORAL de Lidia ROMO HERRERO, "Análisis fraseológico de la obra de Georges Brassens" – Universidad Complutense de Madrid, noviembre 2015.
 - Miembro del tribunal de TESIS DOCTORAL de Luntadila NLANDU INOCENTE, "Nominalisations en Kìsikôngò (H16): les substantifs prédicatifs et les verbes supports Vánga, Sálá, Tá et Sá" – Universidad Autónoma de Barcelona, noviembre 2015.
 - Miembro del tribunal de TESIS DOCTORAL de Ana M^a de VIZCARRONDO SABATER, "Traducción de las locuciones lexemáticas y las paremias en Les Aventures de Tintin, de Hergé - Universidad Complutense de Madrid, febrero 2017 (dentro del programa de doctorado en *Estudios franceses* – de excelencia).

- En Trabajos Fin de Grado:
 - Miembro del tribunal del Trabajo Fin de Grado de Jorge GONZÁLEZ GÓMEZ, "La elegía en la música", julio 2014 (dir. Silvia Alonso)

- En Trabajos Fin de Máster:
 - Presidenta del tribunal del Trabajo Fin de Máster de Raquel VIGO NÚÑEZ, julio de 2013.
 - Miembro del tribunal de Trabajo Fin de Máster de Dorie ANN, “Aproximación intercultural a la cortesía en español y filipino. Posibles aplicaciones a la enseñanza de E/LE”, julio de 2014 (dir. Montse Recalde).
 - Miembro del tribunal de Trabajo Fin de Máster de Ramón LLÁTSER RODÍGUEZ, “Plan para la optimización y dinamización de recursos musicales en Galicia”, septiembre de 2014 (dir. Antonio Doval).
 - Miembro del tribunal de Trabajo Fin de Máster de Adela LÓPEZ LÓPEZ, “Figuras da emigración en Cantares Gallegos de Rosalía de Castro. Achega para unha catalogación e caracterización intratextual”, 2 de junio de 2015 (dir. Carmen Blanco García).
 - Miembro del tribunal de Trabajo Fin de Máster de Lara VARELA OSORIO, “Obtención de competencias orales de nivel B1 de inglés en alumnos universitarios”, septiembre de 2015.
 - Miembro del tribunal de Trabajo Fin de Máster de Daniel ROUCO SÁNCHEZ, “Reflejos en viñetas: el estudio de la cultura a través del cómic norteamericano”, septiembre de 2015.
 - Miembro del tribunal de Trabajo Fin de Máster de Carmen VÁZQUEZ TABOADA, “Interactuación con el medio natural y con la lengua inglesa en la zona de Taboada”, julio de 2016 (dir. JoDee Anderson).
 - Miembro del tribunal de Trabajo Fin de Máster de patricia Elvira RIVERA MARTÍNEZ, “Gestión de la cortesía comunicativa de la cultura oriental”, 19 de septiembre de 2016 (dir. Miguel González Pereira).
 - Miembro del tribunal de Trabajo Fin de Máster de Marta VEIGA IZAGUIRRE, “Harry Potter, da tradición oral á oralidad pop”, 22 septiembre de 2016 (dir. Jesús Varela Zapata).

- En otros
 - Miembro del tribunal de la ORE (Oficina de Relaciones Exteriores de la USC) como asesora lingüística en la prueba de idiomas (francés) (enero de 2008)

14.- INVITACIONES A CONFERENCIAS, COLOQUIOS Y CHARLAS

- Por el prof. Gerd Wotjak (catedrático de Lingüística y Traductología Románicas-Universidad de Leipzig) a participar con la ponencia “La noción de hápax en el sistema fraseológico francés y español” en el Congreso Internacional *La comparación lingüística* (Universidad de Leipzig, 4, 5, 6 y 7 de octubre de 2003).

- Por el prof. Jorge Baptista (Universidade do Algarve-Faro) a participar con una comunicación en el *I Encontro Workshop Luso-Espanhol sobre Gramática Contrastiva*, organizado en el marco del proyecto de Acción Integrada Luso-Español (28 y 29 de nov. de 2005), que llevaba por título: *Le rôle de la phraséologie dans le discours politique*.

- Por la prof. Marianne Aussenac (Universidad de Leipzig-Alemania) a participar con dos conferencias en el seminario “SKA: Interculturalité et Traduction en contexte” con el título de *Éléments de captation dans le milieu du tourisme: diffusion de messages publicitaires* (celebrada el día 16.05.07), y de *Joindre le geste à la parole* (celebrada el día 18.05.07), respectivamente.

- Por la profesora Vanda Durante (Università de Bari-Italia) a participar con la conferencia *Del dicho al hecho: modos de hablar y formas de actuar* (celebrada el 30 de abril de 2008).

- Por la profesora Julia Sevilla Muñoz (Universidad Complutense de Madrid) a impartir el Seminario titulado *Las unidades fraseológicas francesas: características, tipología y didáctica*, organizado por el Dpto. Filología Francés y el Dpto. Didáctica de la Lengua y Literatura (Facultad de Educación) de la UCM, el proyecto I+D FFI2008-02681/FILO y el Grupo de Investigación UCM 930235, el 21 de febrero 2009.

- Por la FANPA de Pontevedra y por APEGA (Asociación de Pedagogos/as de Galicia) para participar en una mesa redonda sobre los futuros grados con la conferencia: *A Nova Universidade que agarda ós nosos fillos*, o 5 de maio de 2009, na Fundación Caixanova de Pontevedra.

- Por la profesora Gabriela Scurtu (Universidad de Craiova-Rumanía) a impartir la conferencia *L'argumentation dans la plaidoirie* en el marco del Master en Traducción y Terminología Jurídicas (celebrada el 1 de junio de 2009).

- Por la Vicerreitora de estudantes de Relacións Internacionais da Universidade da Coruña a impartir una ponencia sobre la titulación de Grao en Ciencias da Cultura e Difusión Cultural en las XVIII Xornadas de Orientación Universitaria e Profesional, en la Escuela Técnica Superior de Náutica y Máquinas el día 20 de abril de 2010.

- Por la prof. Carmen Garcimartín, de la Universidad de A Coruña, a impartir una ponencia sobre “El trabajo del estudiante en el sistema de Bolonia”, Colegio Mayor “Arosa”, Santiago de Compostela, 18 de octubre de 2010.

- Por la profesora Vanda Durante (Università de Bari-Italia) a participar con la conferencia *Criterios para la composición de un corpus paralelo bilingüe en la elaboración de un método en fraseodidáctica*, celebrada el 5 de mayo de 2011.

- Por el Servicio Municipal de Educación del Ayuntamiento de la Coruña a participar en la XX Xornadas de Orientación Universitaria e Profesional como ponente en la mesa informativa sobre el Grao en Ciencias da Cultura e Difusión cultural, el día 17 de abril de 2012.

- Por los prof. José Juan Batista Rodríguez, Isabel González Aguiar y Dolores García Padrón de la Universidad de La Laguna a participar como conferenciante plenaria y miembro de dos mesas redondas en el seminario V SEMINARIO DE

ESPECIALIZACIÓN FRASEOLÓGICA: Fraseología contrastiva (alemán, francés, español, 13 y 14 de diciembre de 2012. Título de la conferencia: *Creación de un repertorio fraseológico bilingüe a partir de un doble corpus textual paralelo francés-español/español francés*. Títulos de las dos mesas redondas: 1. *La equivalencia semántica y el componente cognitivo-cultural en la fraseología contrastiva*; 2. *La fraseología contrastiva en España*.

- Por el profesor Manuel Sevilla Muñoz a participar en el curso *Fraseología, Paremiología y Traducción* (FPT), Universidad de Murcia, 8-12 de abril de 2013 con la conferencia: *Idiomática e Idiomatización en Traducción literaria*

- Por el Servicio Municipal de Educación del Ayuntamiento de la Coruña a participar en la *XXI Jornadas de Orientación Universitaria e Profesional* como ponente en la mesa informativa sobre el *Grao en Ciencias da Cultura e Difusión cultural*, el día 3 de mayo de 2013.

- Por la prof. Cristella Cavalla a participar en CEDIL 2014, 24-27 de junio 2014 (Université Grenoble_Stendhal), con la conferencia plenaria « *Présentation d'une méthode en phraséodidactique du FLE : comment acquérir un savoir grammatical à travers les expressions figées ?* » el 27 de junio de 2014.

- Por el prof. Antonio Pamies de la Universidad de Granada, 17-19 de septiembre de 2014, con la conferencia plenaria : « *Approche didactico-acquisitionnelle au système compétenciel de la phraséologie : analogies et propriétés* »

- por Max Jean Zins, de la Fondation Maison des Sciences de l'Homme, 03-10-2014, con una conferencia plenaria: M^a Isabel González Rey « *The Galician Language : Linguistic Features and Social Uses* »

- por Jan Goes y Luis Meneses Lerin, de la Universidad d'Artois (Francia), el 9-10-2015, en la Journée d'étude *Corpus et référentiels en ligne: un nouveau patrimoine langagier?*, con la conferencia : « *Le dictionnaire phraséodidactique : fonctions et modes d'emploi : PHRASÉOTEXT* »

- por los profesores Elvira Manero Richard e David Prieto García-Seco a participar en el curso *Fraseología Española*, Universidad de Murcia, 11-20 de abril 2016 con la conferencia: ***“La adquisición de la competencia fraseológica para la elaboración del discurso científico”***.

- por Zvonko Nikodinovski, en Skopje (Macedonia), 2016.

- por el profesor Marko Vidak, en Brest (Francia), 2016.

- por Mariangela Albano, en París Sorbonne Nouvelle (Francia), 25 y 26 noviembre de 2016.

15. COMISIONES INSTITUCIONALES Y DE EVALUACIÓN

- 1.- Miembro de la CEURI (Comisión española universitaria de Relaciones Internacionales-CRUE), 2010-2011.
- 2.- Miembro de la *CONFERENCIA DE DECANATOS DE LETRAS* (2008 – Oviedo; 2009 –Mallorca, 2010 – Barcelona; 2012 – Cáceres; 2013 – Vitoria; 2014 – Granada; 2015 – Salamanca; 2016 – Oviedo).
- 3.- Informadora de proyectos de investigación para la ANEP (desde abril 2011 hasta 2015).
- 4.- Informadora de proyectos de investigación para la SECYT (Universidad Adventista del Plata, Provincia de Entre Ríos, (Argentina) (noviembre de 2013)
- 5.- Informadora de proyectos de investigación para el *Conseil de Recherches en Sciences Humaines du Canada (CRSH)* (enero de 2016)
- 5.- Informadora de proyectos de investigación para la *Maison des Scicences de L'Homme (París)* (septiembre de 2016)

16. TRAMOS APROBADOS DE DOCENCIA, INVESTIGACIÓN y GESTIÓN :

- 7 Trienios de docencia (1995-98; 1999-2001; 2002-04; 2005-07; 2008-2010, 2011- 2013, 2014-2016)
- 3 Quinquenios de docencia universitaria (por la USC) (1995-2002; 2003-08; 2009-2013)
- 3 Sexenios de investigación (por la CNEAI) (1994-2000; 2001-2006; 2007-2012)
- 6 Tramos de excelencia docente e investigadora (por la ACSUG) (2004-2008; 2009-2013)
- 3,5 Tramo por cargo de gestión (por la ACSUG) (2007-2010; 2010-2011; 2011-2015)